

KULTURTIPPS



Gerolf Hauser
Kulturjournalist

Kultursommer in Balzers

BALZERS – Den Rossini-Donizetti-Abend des Kultursommers auf Burg Gutenberg (heute abend, Samstag, 16. 8., 20 Uhr) ge-



stalten das Symphonische Orchester Liechtenstein, die Solisten Peter Galliard und Alexander Trauner sowie ein Begleitchor (musikalische Leitung Carl Robert Helg).

Wenn der Tiger kommt

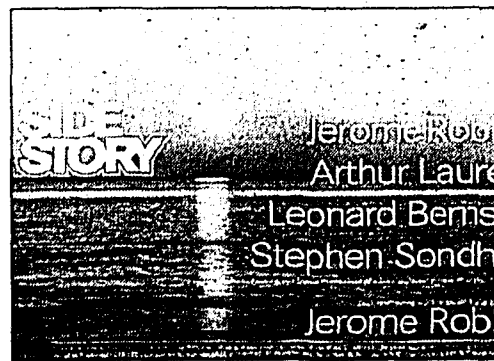
BALZERS – Beim Kultursommer auf der



Balzner Burg Gutenberg zeigt am Donnerstag, 21. 8. um 20 Uhr Ingo Ospelt mit Schauspiel und Pantomime die «Geschichte einer Tigerin» von Dario Fo, mit der er auch im TaK grosse Erfolge feiern konnte.

West Side Story

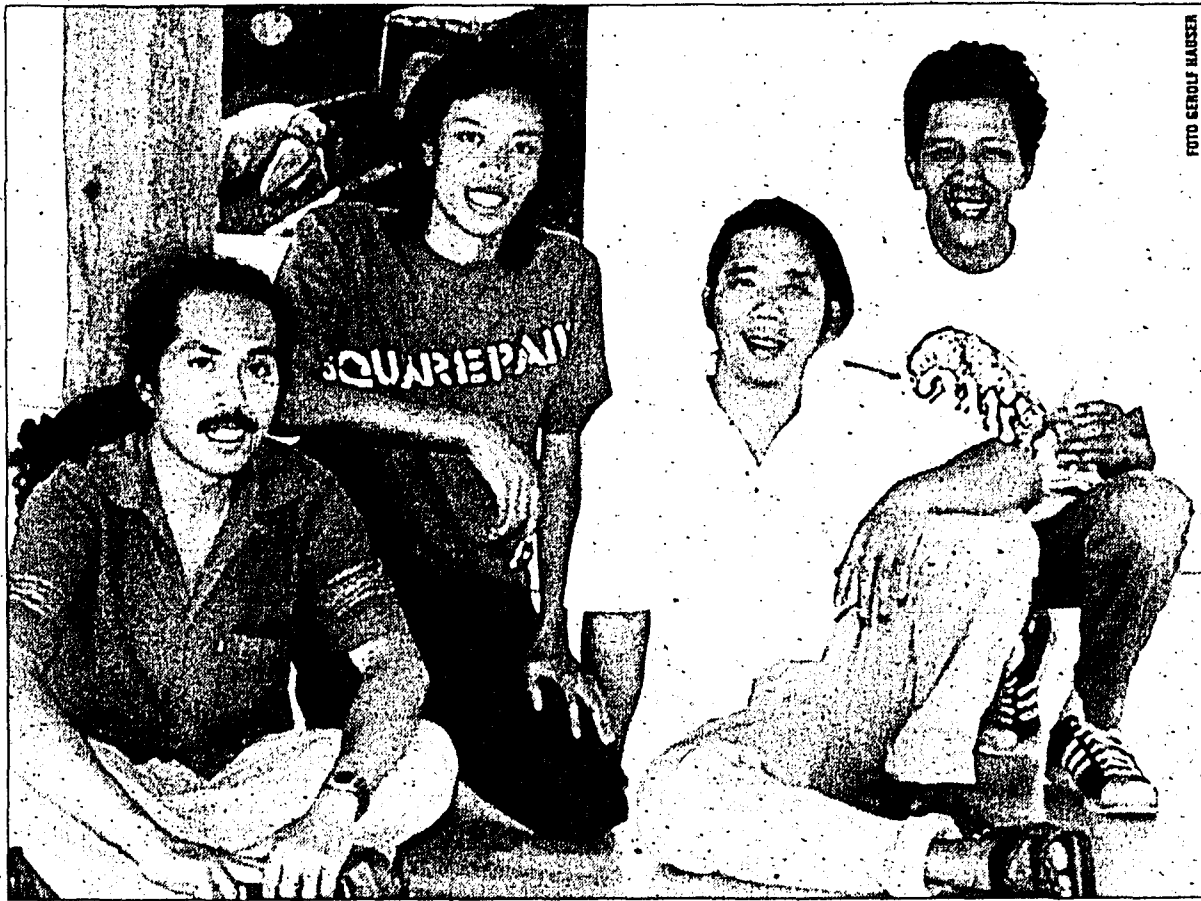
BREGENZ – Bernsteins «West Side Story» (Regisseurin Francesca Zambello, Choreografie Richard Wierlock, musikalische Leitung Wayne Marshall) auf der Bregenzer Seebühne ist noch heute, Samstag, 16. 8., Sonntag, Montag und Dienstag zu sehen. Vielleicht erwischen Sie noch Tickets, um den gewaltigen Wolkenkratzer, der über den



Bodensee ragt, zu sehen, unter dem Marisol Montalvo als Maria und Jesper Tyden in der Partie des Tony zu hören sind.

Begegnung von Lebensart

Ausstellung zum Kulturaustausch Indonesien – Liechtenstein



Im Ballenlager der Spoerry in Vaduz sind noch bis Sonntag Arbeiten aus dem Kulturaustausch Indonesien – Liechtenstein zu sehen. Unser Foto zeigt: Entang Wiharso, Y. S. Nurjoko, Fauzie As'Ad und Bambang Witjaksono (v. l.).

VADUZ – Im Ballenlager der Spoerryfabrik in Vaduz werden im Rahmen des von Fauzie As'Ad initiierten Kulturaustausches Indonesien – Liechtenstein Arbeiten liechtensteiner und indonesischer Künstler/-innen gezeigt.

• Gerolf Hauser

Die Arbeiten sind noch heute von 16 bis 10 Uhr und morgen (Finissage) von 10 bis 14 Uhr zu sehen. Suwamo Wisetrotomo (Koordinator für Indonesien, Kulturaustausch Yogyakarta-Liechtenstein) schreibt im Ausstellungskatalog von der Chance, Kommunikation, gegenseitiges Verständnis, Erfahrungsgewinn und Horizonterweiterung durch den Austausch zu gewinnen. «Gleichzeitig können im Rahmen einer Art Öffentlichkeitsarbeit Informationen über die Situation und die Konditionen der Kulturen der jeweiligen Institutionen/Länder vermittelt werden.»

Eigene Ideen

In einem Gespräch sagte Fauzie As'Ad: «Die Idee zu diesem Kulturaustausch stammt schon von mir, ich bin ja in Indonesien geboren und aufgewachsen und lebe jetzt seit einigen Jahren in Liechtenstein. Aber ohne die Unterstützung durch den Verein Tangente

mit Karl Gassner (und damit auch dem Kulturbeirat), wäre die Durchführung des Kulturaustausches nicht möglich gewesen. Von Indonesien aus wird der Kulturaustausch durch die Hochschule für Künste in Yogyakarta, an der ich studiert habe, unterstützt. Für mich ist es besonders wichtig, den jungen Künstlern sowohl hier wie in Indonesien die Möglichkeit zu geben, Erfahrungen mit anderen Kulturen zu machen. Letztes Jahr waren Barbara Bühler, Arno Oehri, Walti Roth und Vlado Franjevic mit mir für einen Monat in Indonesien; jetzt sind, ebenfalls für vier Wochen, Entang Wiharso, Y. S. Nurjoko, Bambang Witjaksono und Anin Astiti hier in Liechtenstein. Bei der Ausstellung im Ballenlager werden Arbeiten aller Teilnehmer gezeigt. Wir wollen mit diesen Kunstwerken auch zeigen, welche Erfahrungen wir bei unserem Besuch in Indonesien gesammelt haben. Das lässt sich an den Kunstwerken der liechtensteiner Künstler/-innen ablesen, auch wenn natürlich jeder seine eigenen Ideen und Gedanken hat.»

Extreme Spannungen

«Zuerst einmal haben meine Freunde aus Indonesien natürlich gestaunt – über die Kleinheit des Landes, die Grösse der Berge, aber auch darüber, wie anders hier gear-

beitet wird. Die Indonesier sind z. B. beim Aufhängen der Bilder genauer geworden, haben weniger improvisiert, die Liechtensteiner meinten beim Aufbau immer wieder: Das ist schön gut genug so. In Indonesien war es genau umgekehrt. Dass wir das Ballenlager benutzen dürfen, ist grossartig, denn dieser Raum eignet sich ausgezeichnet. Ich finde, die extremen Spannungen zu erleben – Indonesien ist ein Riesenland mit 200 Millionen Menschen, in Liechtenstein ist alles sehr genau geregelt, auch die finanziellen Grundlagen sind grundverschieden – ist wichtig, gerade für Künstler. Denn es ist mehr als «nur» ein Austausch von Kunst, es ist eine Begegnung von Lebensart, Lebenseinstellung, von Kultur. Das können Künstler mit ihren Arbeiten deutlich machen und damit auch eine soziale Verantwortung übernehmen, indem sie der Öffentlichkeit diese Prozesse zeigen, die Menschen teilhaben lassen daran. Jede Ausstellung, die ich mache, ist wie eine Brücke zur nächsten. Deshalb wünsche ich mir und allen anderen, und werde das auch mit aller Kraft unterstützen, dass dieser Kulturaustausch fortgesetzt werden kann. Ich sehe auch die Chance, dass andere Kunstsparten, wie z. B. Musik oder Literatur, mit einbezogen werden können.»

KULTURKALENDER

SAMSTAG, 16. 8.

Musik
Balzers, Burg Gutenberg, Kultursommer, 20 Uhr: Rossini und Donizetti
Vaduz, Neuguthof, 20 Uhr: Irischer Folklofe-Abend
Bregenz, Festspielhaus, 19.30 Uhr: «Die schöne Wunde», Oper von G. F. Haas
Bregenz, Seebühne, 21 Uhr: West Side Story
Gstaad, Menuhin Festival, Kirche Saanen, 20 Uhr: Musik aus Spanien

Theater
Bregenz, Martinsplatz, Mass für Mass (Shakespeare)

SONNTAG, 17. 8.

Musik
Bregenz, Seebühne, 21 Uhr: West Side Story
St. Gerold, Propstei, 11 und 17 Uhr: Orgelkonzerte

Theater
St. Gallen, Theater, 21 Uhr: Die Stunde, da wir nichts voneinander wussten

MONTAG, 18. 8.

Musik
Feldkirch, Dom, 20 Uhr: Wiener Motettenchor
Bregenz, Seebühne, 21 Uhr: West Side Story

DIENSTAG, 19. 8.

Musik
Balzers, Burg Gutenberg, Kultursommer, 20 Uhr: Liechtensteinische Bläserolisten
Chur, Klibühni, 19 Uhr: Sigfrid Früh

Theater
St. Gallen, Theater, 20.45 Uhr: Die Stunde, da wir nichts voneinander wussten

MITTWOCH, 20. 8.

Theater
Bregenz, Kornmarkt, 20 Uhr: Romeo und Julia
St. Gallen, Theater, 20.45 Uhr: Die Stunde, da wir nichts voneinander wussten

DONNERSTAG, 21. 8.

Musik
Chur, Klibühni, 22 Uhr: Stiller Has
Gstaad, Menuhin Festival, Kirche Saanen, 20 Uhr: Camerata Lysy Gstaad (Böhmische Landschaften)

Theater
Balzers, Burg Gutenberg, Kultursommer, 20 Uhr: Ingo Ospelt: Die Tigerin (von Dario Fo)

Diverses
Bregenz, Seepromenade, Stadtfest ab 10 Uhr

Kino

Schaan, TaKino, 20 Uhr: Cidade de Deus

FREITAG, 22. 8.

Musik
Vaduz, LLB-Innenhof, Jazz & Blues im Hof, 19.30 Uhr: Slimfast and the wait watchers
Schwarzenberg, Schubertiade, 20 Uhr: Kammerkonzert mit dem-Borodin Quartett
Winterthur, Musikfestwochen: DJ Koze, Egoexpress u. a.
Haldenstein (Schloss), bei Chur, 20 Uhr: Zauberflöte
Gstaad, Menuhin-Festival, Festival-Zelt, 19.30 Uhr: Kammerorchester Basel

Theater
St. Gallen, Theater, 20.45 Uhr: Die Stunde, da wir nichts voneinander wussten

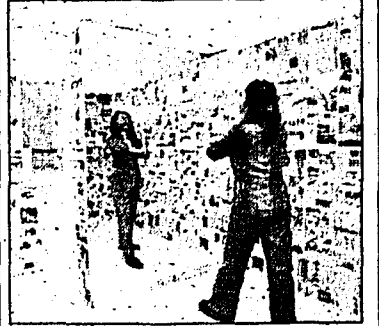
Diverses
Bregenz, Seepromenade, Stadtfest ab 10 Uhr

Kino
Schaan, TaKino, 20 Uhr: Cidade de Deus; 22 Uhr: Narc

KUNST

Grenzenlos?

BREGENZ – Abtauchen in die



kühlen Hallen des Kunsthauses Bregenz (KUB)? Lust darauf, Kunst aktiv zu erleben und selber zu machen? Das Kunsthaus Bregenz bietet heute, Samstag, 16. August 2003 von 15 bis 17 Uhr, geleitet von dem Konzeptkünstler Marbod Fritsch, einen Workshop für Jugendliche – ein kreatives Angebot, nicht nur für die heissen Tage – in Zusammenhang mit der aktuellen KUB-Ausstellung «Franz West». Im praktischen Werken werden nach einer Führung durch die Ausstellung die Inhalte der Kunst von Franz West vertieft. Nachgespürt wird dabei vor allem der West'sche Grenzgang zwischen Ernst und Ironie, zwischen Utopie und Praxis, zwischen Unterhaltung und Existenzziel, zwischen inneren und äusseren Erlebniswelten.

AKTUELL

Vaduz, Spoerryfabrik, Ballenlager, Samstag, 16. 8., 16 bis 20. Sonntag, 17. 8., Finissage 19 bis 14 Uhr: Kulturaustausch Liechtenstein-Indonesien
Nendeln, Galerie Altesse: Verlängerung der Ausstellung «Körperspannungen», Skulpturen und Bilder von Hans-Peter Profunser (Sa, 16. 8., 10 bis 12 und 14 bis 17 Uhr, Finissage am So, 17. 8. von 15 bis 18 Uhr)
Vaduz, Kunstmuseum, Donnerstag, 21. 8., 18 Uhr: Öffentliche Führung durch die Ausstellung «Migration» mit Christiane Meyer-Stoll
Schaan, DoMuS, Donnerstag, 21. 8., 19.30 Uhr, Vernissage: «Faszination Aquarell», Bilder von Erika Tschüscher (bis 21. 9.)
Vaduz, Galerie am Lindenplatz, Freitag, 22. 8., 19 Uhr, Vernissage: «Spiegelobjekte» von Christian Megert und «weisse und farbige Objekte» von Klaus Staudt – die Künstler sind anwesend (bis 4. 10.)

AUSSTELLUNGEN

Bad Pfäfers, Arbeiten von Fauzie As'ad, Vlado Franjevic und Walti Roth
Feldkirch, Palais Liechtenstein: Spektrum Kunstlandschaft
Bischofszell, Marktgasse 2, Galerie Siemer; Patrick Kaufmann «Wege zum Selbst»
Feldkirch, Johanneskirche: «Thitz-Tüten»
Bregenz, Kunsthaus: Franz West «We'll not carry coals»
Grabs, Schlegel & Partner, Fabrikstrasse 1: Skulpturen und Bilder von Esther Gantenbein, Eckhard Wollwage, Axel von Wehrden
St. Gallen, Kunsthalle: «Anti-Pure», Gruppenausstellung mit Rita Ackermann, Bruno Peinado, Fredric Post, Saskia Olde Wolbers
Chur, Bündner Kunstmuseum: Augusto Giacometti